



RESTAURO dell'ORGANO

nella chiesa di S.Martino a Moniga del Garda (Brescia)

Restaurierung der Kirchenorgel

Restoration of the church organ

la chiesa

the church

die Kirche

L'edificio attuale è di chiaro stampo barocco, sia all'esterno che all'interno. Iniziato nel XV secolo viene completato nelle forme attuali alla fine del Settecento.

The building is inside as well as outside in Baroque style. Construction began in the 15th century and was completed at the end of the 17th century.

Das Gebäude ist innen sowie auch außen im Barockstil erbaut. Die Bauarbeiten begannen bereits im 15. Jahrhundert und wurden am Ende des 17. Jahrhunderts fertiggestellt.

L'organo

The church
organ

Die Kirchenorgel

L'organo della chiesa parrocchiale di San Martino Vescovo di Moniga del Garda, viene realizzato da Giacomo Benedetti di Desenzano nel 1775 su commissione delle confraternite del Santissimo Sacramento, del Santo Rosario e dei Tridui. Viene modificato nel 1785 da Giuseppe e Paolo Benedetti. Dell'originale strumento sopravvivono ad

The organ in the church dedicated to San Martino in Moniga del Garda, was built by Giacomo Benedetti from Desenzano in 1775 and commissioned by the Brotherhood of the Blessed Sacrament, the Rosary and the Tridui.

In 1785 changes by Giuseppe and Paolo Benedetti were made. However, many parts of the or-

Die Orgel der Kirche des San Martino von Moniga del Garda wurde von Giacomo Benedetti aus Desenzano im Jahre 1775 erbaut und von der Bruderschaft des Heiligen Sakramentes, des Rosenkranzes und den Tridui zum Auftrag gegeben.

Im Jahre 1785 wurden Veränderungen von Giuseppe e Paolo Benedetti vorgenommen. Viele Teile der

oggi le canne lignee del pedale, il relativo somiere e tutte le canne metalliche, compresa la faccia-ta, la tastiera, i manti-ci e le manette dei registri.

Nel 1850 lo strumento viene ricostruito da Giovanni Acerbis di Cremona.

Nella seconda parte del XIX secolo vengono realizzati nuovi profondi interventi ad opera di Giovanni Bianchetti e Vittorio Facchetti.

L'ultimo intervento documentabile risale al 1950 quando viene installato un sistema di elettro-ventilazione e viene sostituita la pedaliera e alcuni registri.

Lo strumento nonostante il generale discreto stato di conservazione negli ultimi anni è inutilizzabile.

Nel 2015 l'intero strumento viene smonta-to e portato nella bot-tega di Galli-Pian per i necessari lavori di re-stauro, allo scopo di riportarlo all'antico splendore e utilizzo per la liturgia.

gan are still original, like the foot pedals, the keys, the metal tubes.

In 1850 the instrument by Giovanni Acerbis from Cremona was renewed.

In the second half of the 19th century fur-ther changes by Gio-vanni Bianchetti e Vittorio Facchetti were made.

The last recorded ad-justments go back to 1950, when an elec-tric fan was installed and modifications were made to the pedals.

The instrument alt-hough its general state of conservation during the years, is no longer usable. In 2015 it was brought for res-toration to 'bottega di Galli-Pian' to win its ancient and beautiful value back again.

Orgel sind jedoch noch in Original vor-handen, so wie die Fußpedale, die Tas-ten, die Metallröhren.

Im Jahre 1850 wurde das Instrument von Giovanni Acerbis aus Cremona erneuert.

In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts werden weitere Veränderungen von Giovanni Bianchetti e Vittorio Facchetti vor-genommen.

Der letzte aufgezeich-nete Eingriff geht auf das Jahr 1950 zurück, wo eine elektrische Ventilation eingebaut wurde und Verände-rungen an den Peda-len vorgenommen wurden.

Das Instrument ist seit einigen Jahren leider nicht mehr benutzbar. Im Jahre 2015 wurde es für die Restaurie-rung in die Werkstatt von Galli-Pian ge-bracht, um seinen antiken und wunder-schönen Wert wieder zu gewinnen.



il restauro



L'organo della chiesa parrocchiale di Moniga del Garda non è certamente tra i più grandi e antichi della zona, ma ha sicuramente un grande valore storico e artistico. E' composto da più di 800 canne, la gran parte originali della prima costruzione del XVIII secolo. L'obiettivo è di far rivivere alla musica lo strumento per la prima metà del 2017.

The organ of Moniga has a historical and artistic value. It consists of 800 tubes, most of which are still in their original state, originating from the 18th century.

The goal is to make the organ back to work by half 2017.

Die Restaurierung

Die Orgel von Moniga hat einen geschichtlichen und künstlerischen Wert. Sie besteht aus 800 Röhren, die meisten davon sind noch im Originalzustand, aus dem 18. Jahrhundert stammend.

Das Ziel ist es, die Orgel bis 2017 wieder auf den Stand zu bringen.

il contributo

Allo scopo di sostenere il restauro e la nuova vita del nostro antico organo parrocchiale, abbiamo pensato come comunità di chiedere liberi contributi a tutti coloro che credono in questo progetto di restauro e di salvaguardia del patrimonio artistico della musica.



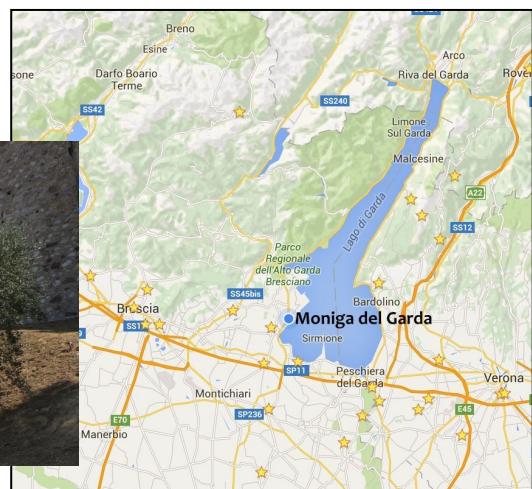
Il castello di Moniga del Garda

The contribution

The congregation would hereby like to collect a free donation for this project.

Der Beitrag

Die Kirchengemeinde möchte hiermit einen Spendenbeitrag für dieses Projekt sammeln.



Restauro e solidarietà per i bambini in Siria



La comunità parrocchiale ha pensato di legare ogni donazione per il restauro dell'organo ad un progetto di carità. Un terzo di ogni donazione andrà per sostenere la scuola delle famiglie povere colpite dalla guerra in Siria. Attraverso il nunzio apostolico a Damasco, Monsignor Mario Zenari, aiuteremo i bambini di Qamischlyé, zona a nord est della Siria sotto la minaccia dell'Isis.

Restoration and solidarity for children in Syria



We would like to link one third of every donation for the organ to a charity project. With the help of Monsignor Mario Zenari in Damascus, we help poor children and their families in Qamischlyé, a zone in the north part of Syria, struck by the IS.



Mons. Mario Zenari con il Papa

Restaurierung und Solidarität für Kinder in Syrien



Als Pfarrgemeinde entschieden wir uns für die Restaurierung der Orgel zu einem Charity-Projekt alle Spenden zu binden. Ein Drittel jeder Spende geht die Schule von armen Familien durch den Krieg in Syrien betroffen zu unterstützen. Durch den Apostolischen Nuntius in Damaskus, Monsignore Mario Zenari, werden sie Kinder Qamischlyé, im Nordosten von Syrien unter der Isis Bedrohung helfen.

codice iban della parrocchia
iban of the parish

IT42G 0200 85477 0000 10016 8065

Sede Unicredit di Moniga del Garda
Bank Unicredit of Moniga del Garda

BIC Swift UNCRITM1H67

“Parrocchia di San Martino Moniga”
causale-for “**per il restauro dell’organo**”



www.parrocchiadimoniga.it

parrocchiadimoniga@gmail.com

